DOI: 10.17117/na.2015.11.05.272

<http://ucom.ru/doc/na.2015.11.05.272.pdf>

Поступила (Received): 13.11.2015

Ван Синхуа, Курьянович А.В.
Об использовании полевого принципа в освоении
молодежной жаргонной лексики русского языка
иностранцем

Wang Xinghua, Kurjanovich A.V.
On the use of the principle of the field in the development of
youth slang vocabulary of the Russian language a foreigner

Особую значимость в освоении русских жаргонизмов иностранцами имеет понимание языка как организованного в виде поля феномена. Полевой принцип существования и функционирования языковой системы позволяет видеть взаимосвязь между жаргонными единицами, принадлежащими различным жаргонным подгруппам, устанавливать факты и проследивать тенденции заимствования единиц как внутри жаргонной системы русского языка, так и между языками

Ключевые слова: методика обучения русскому языку как иностранному, жаргон, жаргонизм, полевой принцип организации языка

Ван Синхуа

Аспирант

Томский государственный педагогический университет

г. Томск, ул. Киевская, 60

Курьянович Анна Владимировна

Доктор филологических наук, доцент

Томский государственный педагогический университет

г. Томск, ул. Киевская, 60

Of particular importance in the development of Russian jargon foreigners has an understanding of language as organized as a field phenomenon. Polevoy principle of the existence and functioning of the language system allows you to see the relationship between the units of jargon, slang belonging to different subgroups, to establish the facts and to track trends in borrowing units inside the slang of Russian language and between languages

Key words: methods of teaching Russian as a foreign language, jargon, slang, field organizing principle of the language

Wang Xinghua

Graduate

Tomsk state pedagogical university

Tomsk, Kiyevskaya st., 60

Kurjanovich Anna Vladimirovna

Doctor of Philological Sciences, Associate Professor

Tomsk state pedagogical university

Tomsk, Kiyevskaya st., 60

В последнее время в лингвистике актуальным является использование *полевого (ядро-периферийного) принципа* изучения языковых фактов (А.А. Залевская, А.П. Клименко и др.). Для ядра характерна максимальная концентрация полеобразующих и конституирующих признаков, на *периферии* наблюдается неполный набор этих признаков при возможном ослаблении их интенсивности.

Покажем механизм действия полевого принципа в процессе освоения функционирующей в речи русской молодежи жаргонной лексики русского языка иностранцем (о других методических принципах, см., например: [1]). К единицам молодежного жаргона относим слова и выражения, активно употребляемые в речи молодыми людьми в возрасте 14-35 лет.

Ядро любого жаргона составляют наиболее обособленные, специализированные единицы, описывающие и номинирующие реалии действительности, актуальные именно для носителей данного жаргона и менее востребованные представителями прочих социальных и возрастных групп. При этом владение ядерными жаргонизмами является обязательным для носителей данного жаргона, в то же время как носителям других жаргонов и других форм существования языка ядерные элементы отдельных жаргонов могут быть малопонятны или непонятны совсем, мало употребляемы или совсем не употребляемы ими.

Периферию какого-либо жаргонного образования составляют менее «специализированные» единицы (или даже вовсе не «специализированные» – номинирующие общезначимые реалии действительности). Чем минимальнее момент «специализированности» в жаргонизмах, тем максимальнее вероятность того, что они будут освоены предельно широким кругом носителей, вне зависимости от их принадлежности к тем или иным социальным группам, и, следовательно, будут реализованы в составе разных жаргонов, приобретая статус межжаргонных лексем. Межжаргонная лексика, ограниченная рамками единственного – возрастного – параметра, и составляет *общеупотребляемый молодёжный жаргон*. Степень освоенности разных групп жаргонизмов молодыми жаргононосителями и является основным полеобразующим фактором при моделировании молодёжного жаргона.

Подядром молодёжного жаргона понимаются единицы, зафиксированные в специализированном словаре молодёжного жаргона, широко распространенные в сфере молодёжного общения, особенно в устной его разновидности, доступные (понимаемые и употребляемые) преимущественно носителями молодёжного жаргона.

В *периферию молодёжного жаргона* входят жаргонизмы, зафиксированные как в словаре молодёжного жаргона, так и в словарях общего жаргона, имеющие там пометы «молодёжный», «школьный», «студенческий», понимаемые и употребляемые не только молодыми носителями, но и представителями других возрастных и социальных групп. Например, слова «беспредел», «беспредельщина», «выпендриваться», «голубизна», «горбатиться», «дурдом» и т.д. распространяются из сферы молодёжного общения в сферу общения жаргононосителей разных возрастных и социальных групп. По нашему мнению, периферийная часть жаргонного поля доминирует над ядерной, это подтверждает теоретическое предположение о преимущественно групповом характере молодёжного жаргона.

При переходе жаргонизмов в молодёжный жаргон из другой группы, формируется новое значение, изменяется ядерное поле. Это обозначает изменение «специализированности» лексемы, ее следует считать заимствованной данным

жаргоном. Например, жаргонизмы, «балдеть», «кайфовать» – получать удовольствие, наслаждаться (нарк. «балдеть», «кайфовать» – находиться в состоянии наркотического опьянения), «косяк» – неудача, невезение (нарк. «косяк» – наркотик), «ксива» – документ (угол. «ксива» – записка, сообщение) и т.д. Жаргонизмы перешли из состава данного жаргона-источника в молодёжный жаргон без изменения своего ядерного поля.

Имея представление о полевом устройстве языка, иностранец может рассматривать способ заимствования как один из способов изучения системы поджаргонов в современном русском языке, а, значит, эффективного использования в процессе межкультурной коммуникации.

Молодёжный жаргон выступает как открытая подязыковая система. В его лексический состав входят единицы из уголовного, студенческого и школьного жаргона, жаргона наркоманов, компьютерного жаргона и пр. Например, из уголовного жаргона без изменения своего лексического значения в молодёжный жаргон перешли такие слова, как «беспредел» – беспорядок, беззаконие, «смыться» – убежать, «мент» – милиционер, «ментовка», «ментовка» – милиция, «мочить» – бить, убивать, «стучать» – сообщать, доносить, «блат» – связи и знакомства, «крыша» – защита и покровительство со стороны преступной группировки, прикрытие от рэкеты, мафии и т.д.

Некоторые жаргонизмы вошли в молодёжный жаргон, стали однозначными. Например, слово «ксива» в молодёжном жаргоне обозначает любой документ. У слова отсутствует значение «письмо, сообщение», имеющее в уголовном жаргоне.

Из жаргона наркоманов в молодёжный жаргон без изменения значения перешли такие слова, как, например, «трава» – марихуана, «колесо» – таблетка, содержащая наркотик, «ломка» – наркотическая абстиненция, «колоться» – вводить в себя наркотик, «торчок» – наркоман, «наркота» – любой наркотик и пр.

Типичными носителями молодёжного жаргона являются учащиеся школьники и студенты. Естественно, что из их речи (из школьного и студенческого жаргона) в молодёжный жаргон перешли такие слова, как «домашка» – домашнее задание, «банан» – двойка, «училка» – учительница, «курсач» – курсовая работа, «препод» – преподаватель, «универ» – университет и пр., отражающие реалии школьной и студенческой жизни. Школьный и студенческий жаргон являются одной из важнейших частей молодёжного жаргона.

В связи с интенсивным развитием компьютерной технологии и социальных сетей в современном обществе из компьютерного жаргона в молодёжный перешли такие лексические единицы, как, например, «хакер», «чайник», «юзер» и пр. Это свидетельствует о том, что интернет и компьютер являются важной частью жизни молодёжи.

Пополнение молодёжного жаргона осуществляется также путем перехода единиц из музыкального жаргона («хит», «попса» и пр.), жаргона неформальных молодёжных объединений («гопник», «пахан»).

Многие молодёжные жаргонизмы заимствуются из иностранных языков, например, – английского: «мани» – деньги, «пипл» – человек, «смайл» – улыбка,

«фейс» – лицо, «пати» – вечеринка и пр. Интересен факт: даже не знающие английского языка люди понимают значение этих жаргонизмов, что позволяет судить о том, насколько активно жаргонные слова влились в современную жизнь.

Таким образом, знание полевого принципа в организации и функционировании языковых фактов (проявляющегося в первую очередь при объединении слов в тематические группы, синонимические, антонимические, омонимические ряды, а также в процессе заимствований единиц как внутри жаргонной системы языка, так и при контактировании с другими иностранными языками) позволяет легче ориентироваться во всем многообразии их проявления в разных сферах межличностной и социальной коммуникации. Молодежный жаргон является многофункциональным явлением, что во многом объясняет его востребованность в современной коммуникации.

Список используемых источников:

1. Ван Синхуа, Дубина Л.В., Курьянович А.В. Способ «полного погружения» в речевую среду носителей как методологическая база освоения русского языка иностранцем (на материале единиц русского жаргона) // Вестник ТГПУ (TSPU Bulletin). № 9 (162). 2015. С. 69-75.

© 2015, Ван Синхуа, Курьянович А.В.
Об использовании полевого принципа в освоении
молодежной жаргонной лексики русского языка
иностранцем

© 2015, Wang Xinghua, Kurjanovich A.V.
On the use of the principle of the field in the
development of youth slang vocabulary of the
Russian language a foreigner